

论中西文字构源对立

对中西哲学对立的因缘构建

胡益军¹，阙丽群²

(1 成都理工大学外国语学院，四川成都 610059；

2 成都理工大学核技术与自动化学院，四川成都 610059)

摘要：文化语言学基于文化构建语言的观点，从文化解释语言现象；语言文化学认为，语言也反构文化，从语言学理论解释文化现象。本文持语言和文化互构的观点，探讨语言文字对哲学的构建。把焦点延伸到文字与语义和语音的关系，通过探索语文三元体系中的文字构源的主客体哲学含义，分析中西不同构源文字对建立主客体的作用，然后分析中西文不同构源产生的不同语文逻辑，最后分析中西文构源主客体作用和语文逻辑在中西哲学领域的投射。从而揭示文字构源对哲学的构建力度，解释中西哲学对立的文字之因。

关键词：据意构字；据音构词；构源哲学；语文逻辑；中西对立

中图分类号：

世界文字从字源构造方式分为表音文字和表意文字两大类型。因历史悠久，使用人数和对其它文字的影响力，汉语成为表意文字的典型；西方各字母文字源于印欧语言属于典型的纯表音文字。人类思维哲学二分始终以东西对立对比而得到体现和彰显。人类以语言为媒介进行思维而形成思想，进而积淀文化。语言文字从构造开始，就因其方式的不同而决定着语言文字的整体发展方向，并影响其使用民族的思维、哲学、宗教和文化模式。

一、中西文字构源对立

1. 两种基本的文字构造方式

在身体与工具相结合的社会化劳动过程中，为了协作劳动，劳动者之间共建音义联结¹，形成具有交际性的语音符号系统（邢福义，2000：328—331），而实现即时空交际，于是人类首先形成语音语言系统。但文字的产生落后于语音已成学界共识。随着语音语言的积累和生产力的提高，人类交际要求突破语音语言的即时空性。于是人类借用视觉感知媒介，利用图符（图形或符号）传输意义和信息。不管是语音还是图符，其目的都是指向意义。交际系统中图符媒介的增加使意义的交际系统成为三元系统，从意义感知一元到语音交际的二元再到增加图符后的三元，这个“一生二，二生三”的哲学逻辑过程脉络出语言的生发之路。由于语音意义二元系统的前提存在，使用视觉媒介图符达介意义，可有两种潜在的方式：一是据意构造（见图1），图形直接与意义或所指直接联系，再通过意义间接地与业已存在的语音联系而构成一种语言文字三元系统；二是据音构造（见图2），图符首先与语音直接联系，即图符表达语音，再通过业已存在的语音意义联系，间接地与意义相联系而构成另一种三元系统。

¹即时空劳动中，需要协作也为了协作，劳动者利用发音向协作者指示所指，交际意义，从而实现音义结合，产生声音符号。发音选择具有经济性、任意性等特征，但必须具有提示性、区分性等特征并为协作者感知或意识，只有通过协作者间的这种共建，声音符号才能成为具有交际功能的语音符号。

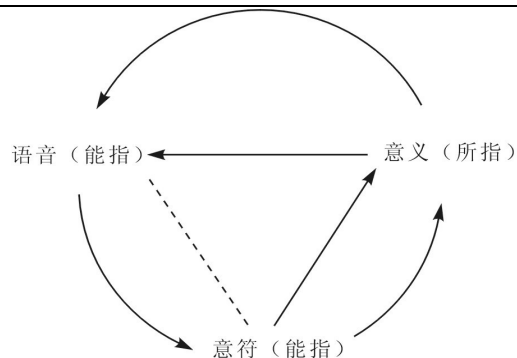


图1 表意语文三元系统互动图

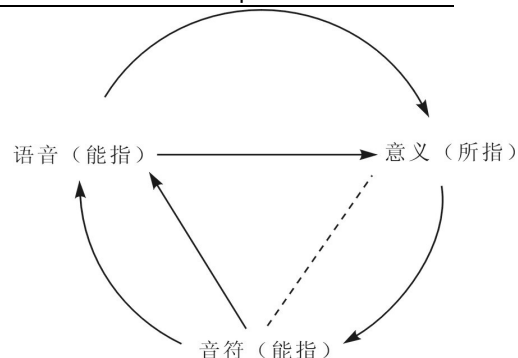


图2 表音语文三元系统互动图

两图中圆表示系统的运动，实直线表示三元间的直接联系，虚直线表示三元间的间接联系，箭头表示联系运动的方向。

2. 中西文字构源的对立

据意构字方式直接而简单，思维能力还不够发达的人类首先采用，于是世界古老文明文字都起源于象形文字，人类原创诸古文字都利用象形、会意和形声等据意造字方法而“具有共同的造字方法”（吴宇虹，2006：96），属于表意文字体系。历史上频繁交流的西亚地带，需要成熟的表音文字，于是生于各古老意音文字中的表音异质成分相互借鉴、交流和融合，抛弃或改造意符，脱胎成印欧语言音符，发展而成西方字母文字。中国稳定连续的历史，保持了传统与现实的连接，也稳定了意符文字的地位，从而成功的排斥了纯表音异质的生产，汉语不断完善而成为最悠久的表意文字。

把图1与图2相对比，很易发现，汉语据意构造与字母文字据音构造方式使文字与意义的结合具有互逆性或对立性。这种互逆可描述为：表音文字中文字与语音直接结合，通过语音再与意义间接结合；表意文字中文字与意义直接结合，再通过意义与语音间接结合。三元结合的直接性和间接性的对立使其三元系统成互逆运动而具有互逆性。语言三元系统是一个历时的动态系统，汉语和字母文字构造方式一开始就决定了它们各自系统朝相反的方向互逆运动。这种逆向的系统运动因缘各自语言文字发展中各种语言现象的逆反特征，再一起因缘中西思维、哲学、文化的逆向发展和对立。

二、中西文字构源的主客体哲学含义

1. 语言的哲学含义

要弄清文字的哲学意义，首先必须弄清无文时代的世界哲学。无语时代，原始人通过六根一眼、耳、鼻、舌、身、意与一切外部世界现象接触而生出的结果一色、声、香、味、触、意六象一即成思维（辜正坤 2004：193），六象之和即成主体或主体精神之雏形；相对于主体或精神雏形，被感知世界即成物质客体。语言时代，语音表达世界，是六象的进一步主体或精神升华，语言使主客体凸现出来；在音义语言二元系统中，人类通过自身存在一语音一表达现实存在，从而形成主体和客体世界，促使主体对客体的认识和表达。语音代表精神主体，所指（意义）代表物质客体。语言通过主体对客体的表达，客体主体化，主体分化出来，主客并存。

2. 文字构源的主客体哲学意义

语言时代的主客体关系因无第三视角而平衡朦胧相统。文字也是客体主体化的表现，表意文字具有客体指向，而表音文字具有主体指向。文字的主体性使其在语言系统的主客体平衡间起到砝码的作用，这种作用因不同文字构源而不同。表意文字通过据意构字，文字直

接指向所指意义,则把思维引向了客体世界,不断增强人类的客体意识,即物质世界;而表音文字通过据音构字,文字与语音直接联系,把人之思维引向了主体意识,即精神世界。可以说,语言分化主客体,加强了协作,使人类进入原始部落时代;而文字使人类具有了主客体意识,表意文字加剧了主客体的区分,使人类深入认识思考客体世界,从而摆脱朦胧野蛮状态,进入文明时代²;意音文字后起之表音文字则使人积极思考主体世界,进入人本位时代。表意文字与客体直接联系,于是“主客合一”;表音文字加重语音的主体砝码,且与客体间接联系,间接的距离使“主客二分”(曹念明,2006:130—131)。

3. 中西文字构源的主客体哲学意义

在中西文字体系下,汉字的客体指向使哲学更关注客体,是现实的,属阳;西文字的主体指向使哲学更关注主体,是虚无的,属阴。属印欧语的西方语言几千年来表音文字不断演化,据音构字及相应的据音解读使思维围绕在主体之上,主体哲学自然得到青睐,从人更深化到拟人之神,犹太教、基督教、伊斯兰教等神教纷呈,神人一体;汉语据意构字及相应的据意解读,拉近了人与自然的距离,人的思维思想聚焦在所指客体之上从而催生自然哲学,接受传承佛教等物法宗教,天人合一。汉语意符与物质客体的结合使思维关注现世具有现实和实践性,“即使上古神话中,中华民族…所崇拜的也不是希腊、罗马诸神那样的天上神灵,而是…人间英雄”,中国上古神话具有“信史化”的倾向,整个古代文学“关注的是现实世界中的悲欢离合而不是彼岸的天堂地狱”,“没有文学主题偏离现世的转移”(张岱年 方克立,2004:173—174)。

三、中西文字构源对立下的中西哲学对立

1. 体验思维与形式逻辑的对立

文字构源方式的选择不仅导致了特定语言文字重要特征和诸多现象,而且滋养特定的思维模式,建构世界。人“是运用符号创造文化、建构世界的动物”,其产生和使用是“文明伊始的一个最准确的标志”(邢福义,2000:529—530)。

思维通过语言进行,思想是语言思维下的成果,特定语言抚育特定思维模式,书面文字语言助长思维趋向并促成特定思想文化。英汉文字构源方式的对峙分化了东西思维方式的趋向。象形锻炼了汉民族的形象思维能力,使描写成为汉语文章一景;指事锻炼了抽象思维能力;体现汉字本质特征的会意字则滋养了汉民族的体验、意象和辩证思维(邢福义,2000:532—538),见物思情、身临其境、感受体验、诗歌文章遂意境深邃、意象丰富、妙趣横生。在西文中,据音构词则导致语法关系形式化(文字化),则具体地把人的思维焦点引向了事物间的逻辑语义关系,远离意符的表音符号具有更抽象的形式,西方人的形式逻辑思维因此得到长期锻炼。

2. 客体哲学与主体哲学的对立

表意文字的客体意义指向在汉语哲学中,则体现为人与自然和谐,人的思维思想聚焦在所指客体之上从而催生了东方天人合一的生存哲学,汉文化的十二生肖把人归属于动物世界而与自然融为一体。集中表述客体,关注自然,从物之神到物之法,天人合一。表音文字的主体意识指向在西方哲学中,体现为对主体哲学的青睐,焦点从人游历到控制世界拟

²此处文明时代指人类进入奴隶社会,国家开始形成。文字进入交际使人类间的交际、管理、组织打破了即时空的限制,并大大提高了生产力,产生了剩余价值,有社会体制的国家才得以形成。

人的神，神界—人间的神化—是对主体的进一步主体化，演绎着神人一体的逻辑；西方文字构源的改道影响西方哲学发展的异途。

在前“轴心时代”（徐言行，2004：185），世界受表意文字体系客体指向作用，关注自然客体，受自然客体之力的神秘控制，形成自然客体神秘哲学。公元前1000年前后正是西方表音文字形成时期，音符构文形成主体意识指向，伴随的是西方文化对主体的进一步主体化而成神化，关注超越现世的彼岸世界。汉语民族在此时期，表意体系继续完善，汉文字客体意识仍然作用，只不过随着表意文字的不断成熟和认知的积累，没有把主体进一步主体化，而认识到作为客体的主体的现实力量，更多关注的是现世的人间。

3. 物法宗教与人神宗教的对立

据音构词远离了实物或实物的形象，以表音文字进行的思维活动也使主体人的思维（精神）远离了客体（自然），这种语言思维的长期结果必然是人与自然的分离，即精神与现世的分离，从而加强人脑思想中人之神的观念。世界三大宗教中的基督教和伊斯兰教的形成和传播则得到这种据音构词文字土壤的滋养。腓尼基和闪米特人在古埃及辅音字母影响下创立了纯辅音的表音文字。腓尼基文字向东西传播，在东方形成的阿拉米文字又形成四个分支：希伯来、叙利亚、伊朗和阿拉伯。此四语支则分别成为犹太教、东方基督教、祆教和伊斯兰教的语言，这些宗教都信奉唯一真神；在西方，在腓尼基文字基础上形成的希腊文字，在此基础上形成拉丁字母和斯拉夫字母，以及又在此之上形成的后来的西方字母文字又为基督教和伊斯兰教的传播提供了生存土壤。基督教和伊斯兰教信奉神（主体精神的异化），追寻神的力量，腓尼基和闪米特字母文字繁衍下的据音构词语言世界对其形成和传播提供了思维方式的引导之力。世界三大宗教中唯有佛教似乎是彻底的无神论者，它信奉自然之法，印度古文字为象形文字，在此语言文字思维长期作用下积淀出其无神的意识，强化了对自然的依赖，佛教无神思想才能产生并为人接受，佛教的传播路线也只能避开西方的有神之路，折而进入亚洲东部、东南部，因为在那里也有据意构字文字因缘构建的思想文化土壤。在中国，汉语言文字思维下促成的追寻天象万物之道的道教与新来的佛教，共性于对自然之力的追寻与信奉，具有天生的共生和存思想基础，二者相得益彰。但佛教似非神又似有神，其有神论成分，似乎有来自其形成之初前不久借用闪语字母文字形成的梵语思维锻炼结果彰显了精神世界。

四、中西文逻辑对立下的中西哲学对立

1. 中西文逻辑的对立

表意文字难以实现语法逻辑的文字化，字词间形式松散拼合，主次不显，但必须互相依存、适应整体解读，整体意合。整合、互依、相和、综合成为汉语文逻辑。脱胎表意文字的表音文字的最大特点便是提供了语义逻辑关系文字化的可能性，为表意更加精准，实词间语法关系形式化而明确，从而减轻对表意文字所属的整合思维依赖。于是，西方表音文字句法结构严谨、条分缕析、层级排列，而成树形。区分、等级、结构、分析成为西语文逻辑。

辜正坤教授把哲学分为三大块：“人际哲学”、“主客哲学”、“客际哲学”（辜正坤，2007：72），这种划分实际是基于世界主体客体二分法。如果把人对主客体的精神化也加入现实世界范围，世界就从“主体—客体”变为“神—人—物—法”，这样还可增列出宗教哲学，它包括主客体精神化后的神人关系、物法关系、神际关系、法际关系。中西文逻辑长期“暗示”“模塑”（辜正坤，2007：72）思维，影响到认识论的基本模式，而成中西式思维型态，最后投射到中西各个哲学领域。

2. 中西和与分的对立

整合、互依、相和、综合的汉文逻辑走向和协态度。汉文表意文字逻辑下形成整体性思维模式，“把人与自然、人间秩序与宇宙秩序、个体与社会看做是一个不可分割、互相影响、互相对应的有机整体”（连淑能，2002：49）。从而中国各领域哲学合一相协。与西方传统的二元论不同，中国主流哲学儒家思想“至始至终都是一元论”，形成“极具中国哲学特色的‘天人合一’理论”（张再林，1997：183）。

区分、等级、结构、分析的西文逻辑走向对立态度。于是，西文逻辑投射下，西方“分析性思维明确区分主体和客体、人与自然、精神与物质、思维与存在、灵魂与肉体、现象与本质，并把两者分离、对立起来”（连淑能，2002：49）。从而西方各领域哲学二分对立。西方传统哲学以语音的“逻各斯主义”为其理性标准，核拉克利特与巴门尼德、唯名主义与唯实主义、经验论与唯理论之间尖锐对峙，非此即彼，或强调现象或重本质，理性与感性、意识与存在、社会与个人、道德与幸福、天国与尘世、形而上与形而下之间无穷无尽的背反（张再林，1997：1—2）。

在神人关系中，西方宗教宣扬一神对人的绝对控制，人生来有罪，一生向神赎罪，人生虚幻而痛苦，神人对立。中国神人合一，人向神祈福，神为人免灾，人生现实而快乐。在人文哲学方面，中国人文精神追求社会秩序和谐，注重“群己合一”，集体仁和；欧洲文艺复兴时期提倡的人文主义主张个体权利，个性解放，反对神权，人神对峙。

汉语据意构源的文字只能依靠整体意合构解语义，于是体悟综合思维得到凸显，体悟结果是象、气、道、韵等整体感悟。这种文字思维模塑下形成中国艺术哲学，艺术中的要素间合而应整，整而生象、气、道、韵合一之感，而成就其“最高境界”“和”。意合而成的“和”，进一步演绎到“人与人”、“人与社会”、“人与宇宙”之和，于是中国哲学、“文化的最高境界是和”（张岱年 方克立，2004：192—193），和而众生。西文形式逻辑暗示主体的阐发、分析潜力，凡事须究因果、分主次、讲秩序、分对错、求真理、辨伪劣，万物在主次、对错、真伪的区分系统中走向对立。西方在对立声中阐释着各自的哲学。和而生中庸，“‘和’包含着‘中’，‘持中’就能‘和’”，“重和去同”就多样统一，海纳百川，有容乃大（张岱年 方克立，2004：292—294）；分而出极端，极端而生对抗，重分别和对抗是西方文化的基本特征。

3. 中西笼统与系统的对立

汉文意符逻辑是综合、意会而得义，综合性语言逻辑指示看待阐述万事万物，注重概括、定性描述、以点代面，以一通万，方式是具体形象的，表达却是抽象概括的。易经的阴阳八卦象数之说就是对世界最抽象的概括，感性与形象、具体，象出而统万，于是汉语民族认识思维是笼而统之。在传统的自然和社会科学中，描述感性化，笼统化。

西方人把西文的逻辑、层级、结构投射到对自然的认识，必然探索宇宙、自然、物质的结构层次及各要素间的因果逻辑，于是成西式科学思维而生自然科学。这种条分缕析对自然和社会认识的结果是系统、理性、实证，不管是社会学科学还是自然科学，术语众多、定量分析、实证研究、逻辑推断而成理性系统。

语言思维与文化思维契合现象普遍。文化构建语言，语言也构建文化。特别是作为文明社会标志的文字对构建文明社会的思维、哲学模式作用重大，文字构建的根源又在于文字构造方式³。中西文据意构字和据音构词的对立最终演绎出中西思维、逻辑、哲学模式的对立。

³学界已认定语言构建文化，但语言文字建构的方式还没有界定。这正是本文的学术任务和目的。

参考文献

- 1 邢福义. 文化语言学[M]. 武汉: 湖北教育出版社, 2000.
- 2 吴宇虹. 文字起源及象形文字、楔形文字、中国文字和字母文字之异同[J]. 上海师范大学学报(哲学社会科学版), 2006, (6): 92—97.
- 3 辜正坤. 互构语言文化学原理[M]. 北京: 清华大学出版社 2004.
- 4 曹念明. 文字哲学——关于一般文字学基本原理的思考[M]. 成都: 巴蜀书社, 2006.
- 5 张岱年 方克立. 中国文化概论[M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2004.
- 6 辜正坤. 中西文化比较导论[M]. 北京: 北京大学出版社, 2007.
- 7 徐言行. 中西文化比较[M]. 北京: 北京大学出版社, 2004.
- 8 连淑能. 论中西思维方式[A]. 顾嘉祖. 《语言与文化》[C]. 上海: 上海外语教育出版社, 2002.
- 9 张再林. 中西哲学比较论[M]. 西安: 西北大学出版社, 1997.

Deriving the antithesis between Chinese and western philosophies from the oppositeness between the origins of Chinese and western writing

Yijun Hu¹, Liqun Que²

(1College of Foreign Languages & Cultures, Chengdu University of Technology,
Chengdu 610059; 2College of Applied Nuclear Technology & Automation Engineering,
Chengdu University of Technology, Chengdu 610059)

Abstract: with a view of the mutual construction of language and culture, the paper is to clarify the linguistic construction of philosophy. It explores two basic writing formations: ideographic and phonetic, and points out the oppositeness between them and their different philosophical meanings. Chinese and Western languages are ideographic and phonetic respectively. Then it examines the opposing language logics of Chinese and Western languages caused and distinguished by their different writing formations. In the end, it focuses on how the opposing formations and language logics construct the antithesis between Chinese and Western Philosophies.

Keywords: ideographic formation ; phonetic formation ; philosophical meaning of writing formations ; causal construction ; opposing language logics ; Antithesis between Chinese and Western Philosophies